叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒂吉温克尔太太的故事(the Tale Of Mrs. Tiggy-winkle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂吉温克尔太太的故事(The Tale of Mrs. Tiggy-Winkle)
第1/1页

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l]
TIGGY - WINKLE
蒂吉 - 海棠

蒂吉·温克尔

[baɪ]
BY
经过

经过

['biːətrɪks] ['pɒtə(r)]
BEATRIX POTTER
比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['ræbɪt] " , & [siː] .
Author of " The Tale of Peter Rabbit " , & c .
作者 的 " 这 故事 的 彼得 兔子 " , & c .

《彼得兔的故事》等作品的作者

['fredrɪk] [wɔːrn]
FREDERICK WARNE
弗雷德里克 警告

弗雷德里克·沃恩

['fredrɪk] [wɔːrn]
FREDERICK WARNE
弗雷德里克 警告

弗雷德里克·沃恩

['peŋgwɪn] [bʊks] ['limitid] , ['hɑːrmənzˌwɜːrθ] , ['mɪdlseks] , ['ɪŋglənd]
Penguin Books Ltd , Harmondsworth , Middlesex , England
企鹅 图书 有限公司 , 哈蒙兹沃斯 , 米德尔塞克斯 , 英格兰

企鹅图书有限公司，哈蒙兹沃思，米德尔塞克斯，英国

['vaɪkɪŋ] ['peŋgwɪn] [ɪŋk] . , - [west] 23rd [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [njuː] [jɔːk] - , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Viking Penguin Inc . , 40 West 23rd Street , New York , New York 10010 , U . S . A .
维京人 企鹅 公司 . , - 西方 23rd 街道 , 新的 约克 , 新的 约克 - , U . S . 一个 .

维京企鹅出版社，地址：美国纽约州纽约市西23街40号，邮编：10010

['peŋgwɪn] [bʊks] [ɒ'streɪliə] ['limitid] , ['rɪŋˌwʊd] , [vɪk'tɔːriə] , [ɒ'streɪliə]
Penguin Books Australia Ltd , Ringwood , Victoria , Australia
企鹅 图书 澳大利亚 有限公司 , 林伍德 , 维多利亚 , 澳大利亚

企鹅图书澳大利亚有限公司，澳大利亚维多利亚州林伍德

['peŋgwɪn] [bʊks] ['kænədə]['limitid] , - [dʒɒn] [striːt] , ['mɑːkəm] , [ɒn'teəriəʊ] , ['kænədə] L3R 1B4
Penguin Books Canada Ltd , 2801 John Street , Markham , Ontario , Canada L3R 1B4
企鹅 图书 加拿大 有限公司 , - 约翰 街道 , 马卡姆 , 安大略省 , 加拿大 L3R 1B4

加拿大企鹅图书有限公司，地址：2801 John Street, Markham, Ontario, Canada L3R 1B4

['peŋgwɪn] [bʊks] ([en] . [zed] .) ['limitid] , - - - [waɪ'raʊ] [rəʊd] , ['ɔːklənd] - , [njuː] ['ziːlənd]
Penguin Books (N . Z .) Ltd , 182 - 190 Wairau Road , Auckland 10 , New Zealand
企鹅 图书 (N . Z .) 有限公司 , - - - 怀劳 路 , 奥克兰 - , 新的 新西兰

企鹅图书（新西兰）有限公司，182-190 Wairau Road, 奥克兰 10, 新西兰

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] -
First published 1905
第一的 已发布 -

首次出版于1905年

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] -
This impression 1986
这 印象 -

1986年的印象

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] :
Universal Copyright Notice :
普遍的 版权 注意 :

通用版权声明：

['kɒpiraɪt] © ['fredrɪk] [wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
Copyright © Frederick Warne & Co . , 1905
版权 © 弗雷德里克 沃恩 & 合作 . , -

版权所有 © Frederick Warne & Co.，1905 年

['kɒpiraɪt] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] ['sɪgnətri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəːn] [kən'venʃ(ə)n]
Copyright in all countries signatory to the Berne Convention
版权 在 全部 国家 签字人 到 这 伯尔尼 习俗

所有《伯尔尼公约》缔约国均享有版权。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] ['ʌndə(r)] ['kɒpiraɪt] [rɪ'zɜːvd] [ə'bʌv] , [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
Without limiting the rights under copyright reserved above , no part of this
没有 限制 这 权利 在下面 版权 预订的 多于 , 不 部分 的 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ,
publication may be reproduced ,
发布 可能 是 复制品 ,

在不限制上述版权保留权利的前提下，未经许可，不得以任何形式复制本出版物的任何部分。

[stɔː(r)d] [ɪn] [ɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'triːv(ə)l] ['sɪstəm] , [ɔː(r)] [trænz'mɪtɪd] ,
stored in or introduced into a retrieval system , or transmitted ,
存储 在 或者 介绍 进入 一个 检索 系统 , 或者 传输 ,

存储在检索系统中或引入检索系统中，或传输，

[ɪn] ['eni] [fɔːm] [ɔː(r)] [baɪ] ['eni] [miːnz] ([ɪˌlek'trɒnɪk] , [mə'kænɪkl] , ['fəʊtəʊkɒpiɪŋ] , [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɔː(r)]
in any form or by any means (electronic , mechanical , photocopying , recording or
在 任何 形式 或者 经过 任何 方法 (电子的 , 机械的 , 复印 , 记录 或者
['ʌðəwaɪz]) ,
otherwise) ,
否则) ,

以任何形式或任何方式（电子的、机械的、复印的、录音的或其他方式）

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['praɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

without the prior written permission of both the copyright owner and the

没有 这 事先的 书面 允许 的 两个都 这 版权 所有者 和 这

[ə'bʌv] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

above publisher of this book .

多于 出版商 的 这 书 .

未经本书版权所有者和上述出版商事先书面许可，不得擅自使用。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] ['lɪmɪtɪd] , ['bɛkəlz] [ænd; ənd] ['lʌndən]

Printed and bound in Great Britain by William Clowes Limited , Beccles and London

打印 和 边界 在 伟大的 英国 经过 威廉 克洛斯 有限的 , 贝克尔斯 和 伦敦

由英国威廉·克洛斯有限公司（William Clowes Limited）在贝克尔斯和伦敦印刷装订

[fɔː(r); fə(r)]

for

为了

为了

[ðə; ði] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['luːsi]

THE REAL LITTLE LUCIE

这 真实的 小的 露西

真正的小露西

[ɒv; əv] ['nuːˌlændz]

OF NEWLANDS

的 新兰兹

纽兰兹

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kɔːld] ['luːsi] ,

Once upon a time there was a little girl called Lucie ,

一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 女孩 称为 露西 ,

从前有个小女孩叫露西，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] - [taʊn] .

who lived at a farm called Little - town .

WHO 居住地 在 一个 农场 称为 小的 - 镇 .

他们住在一个名叫“小镇”的农场里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] — ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] -

She was a good little girl — only she was always losing her pocket -

她 曾是 一个 好的 小的 女孩 — 仅有的 她 曾是 总是 输 她 口袋 -

[h'ændkətʃˌiːfs] !

handkerchiefs !

手帕 !

她是个乖巧的小女孩——只是她总是丢手帕！

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] ['kraɪɪŋ] — [əʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][kraɪ][səʊ] !

One day little Lucie came into the farm - yard crying — oh , she did cry so !

一 天 小的 露西 来了 进入 这 农场 - 院子 哭泣 — 哦 , 她 做过 哭 所以 !

有一天，小露西哭着跑进了农场——哦，她哭得可真厉害！

" [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['pɒkɪt] - - !

" I've lost my pocket - handkin !

" 我已经丢失的 我的 口袋 - - !

“我的口袋手丢了！”

[θriː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪni] !

Three handkins and a pinny !

三 - 和 一个 围裙 !

三只手和一件围裙！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] , ['tæbi] ['kɪt(ə)n] ?

Have you seen them , Tabby Kitten ?

有 你 已见 他们 , 虎斑猫 小猫 ?

小猫咪，你见过它们吗？

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [went] [ɒn] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [pɔːz] ; [səʊ] ['luːsi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['spekld] [hen] —

" The Kitten went on washing her white paws ; so Lucie asked a speckled hen —

" 这 小猫 去 在 洗涤 她 白色的 爪子 ; 所以 露西 问 一个 斑驳的 母鸡 —

“小猫继续洗着她白色的爪子；于是露西问一只花斑母鸡——”

" ['sæli] ['heni] - ['peni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [θriː] ['pɒkɪt] - - ?

" Sally Henny - penny , have you found three pocket - handkins ?

" 莎莉 亨尼 - 一分钱 , 有 你 成立 三 口袋 - - ?

“莎莉·亨尼佩妮，你找到三个小口袋了吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['spekld] [hen][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːn] , [klʌk] —

" But the speckled hen ran into a barn , clucking —

" 但 这 斑驳的 母鸡 跑 进入 一个 谷仓 , 咯咯叫 —

“但是那只花斑母鸡咯咯地跑进了谷仓——

" [ai][gəʊ] ['beəfʊt] , ['beəfʊt] , ['beəfʊt] !

" I go barefoot , barefoot , barefoot !

" 我 去 赤脚 , 赤脚 , 赤脚 !

我光着脚，光着脚，光着脚！

" [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [ɑːskt] [kɒk] ['rɒbɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][twɪg] .

" And then Lucie asked Cock Robin sitting on a twig .

" 和 然后 露西 问 公鸡 罗宾 坐着 在 一个 枝条 .

然后露西问坐在树枝上的知更鸟。

[kɒk] ['rɒbɪn] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['luːsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪ] ,

Cock Robin looked sideways at Lucie with his bright black eye ,

公鸡 罗宾 看起来 侧身 在 露西 和 他的 明亮的 黑色的 眼睛 ,

知更鸟用它明亮的黑眼睛侧过头看着露西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][staɪl][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and he flew over a stile and away .

和 他 飞翔 超过 一个 风格 和 离开 .

他飞过一道栅栏，飞走了。

['luːsi] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði][staɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l] - [taʊn] —

Lucie climbed upon the stile and looked up at the hill behind Little - town —

露西 攀登 之上 这 风格 和 看起来 向上 在 这 爬坡道 在后面 小的 - 镇 —

[ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [gəʊz] [ʌp] — [ʌp] — ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][tɒp] !

a hill that goes up — up — into the clouds as though it had no top !

一个 爬坡道 那 去 向上 — 向上 — 进入 这 云 作为 尽管 它 有 不 顶部 !

露西爬上栅栏，抬头望着小镇后面的山丘——那座山丘一直向上延伸，直入云霄，仿佛没有山顶！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] [θɪŋz]

And a great way up the hill - side she thought she saw some white things

和 一个 伟大的 方式 向上 这 爬坡道 - 边 她 想法 她 锯 一些 白色的 事物

[spred] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

spread upon the grass .

传播 之上 这 草 .

她沿着山坡向上走了很远，好像看到草地上散落着一些白色的东西。

['luːsi] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][staʊt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ;

Lucie scrambled up the hill as fast as her stout legs would carry her ;

露西 打乱 向上 这 爬坡道 作为 快速地 作为 她 肥硕 腿 会 携带 她 ;

露西用她那双强壮的双腿，以最快的速度爬上了山坡；

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [sti:p] [pɑ:θ] - [wei] — [ʌp][ænd; ənd][ʌp] — [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] - [taʊn] [wɒz; wəz] [raɪt]
she ran along a steep path - way — up and up — until Little - town was right
她 跑 沿着 一个 陡 小路 - 方式 — 向上 和 向上 — 直到 小的 - 镇 曾是 正确的
[ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ]['peb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !
away down below — she could have dropped a pebble down the chimney !
离开 向下 以下 — 她 可以 有 掉落 一个 卵石 向下 这 烟囱 !

她沿着陡峭的小路一路向上跑，直到小镇就在下方——她甚至可以把一颗鹅卵石扔进烟囱里!

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['bʌblɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
Presently she came to a spring , bubbling out from the hill - side .
目前 她 来了 到 一个 春天 , 冒泡 出去 从 这 爬坡道 - 边 .

她来到一处泉眼前，泉水从山坡上汩汩涌出。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ə'pɒn][ə; eɪ][stəʊn][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] —
Some one had stood a tin can upon a stone to catch the water —
一些 一 有 站立 一个 锡 能 之上 一个 石头 到 抓住 这 水 —
[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
but the water was already running over ,
但 这 水 曾是 已经 跑步 超过 ,

有人把一个锡罐放在石头上接水——但水已经漫过罐头了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæn; kən][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] [eg] - [kʌp] !
for the can was no bigger than an egg - cup !
为了 这 能 曾是 不 大 比 一个 蛋 - 杯子 !

因为罐子的大小甚至比蛋杯还小!

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][sænd][ə'pɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] [wet] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fʊt] - [mɑ:rks]
And where the sand upon the path was wet — there were foot - marks
和 在哪里 这 沙 之上 这 小路 曾是 湿的 — 那里 是 脚 - 标记
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɜ:s(ə)n] .
of a very small person .
的 一个 非常 小的 人 .

在小路上潮湿的沙子上，留有很小的人的脚印。

['lu:si] [ræn][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] .
Lucie ran on , and on .
露西 跑 在 , 和 在 .

露西不停地跑啊跑。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [endid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] .
The path ended under a big rock .
这 小路 结束 在下面 一个 大的 岩石 .

小路的尽头是一块大石头。

[ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðz] — [prɒps] [kʌt]
The grass was short and green , and there were clothes — props cut
这 草 曾是 短的 和 绿色的 , 和 那里 是 衣服 — 道具 切
[frɒm; frəm] ['brækən] [stemz] ,
from bracken stems ,
从 蕨类植物 茎 ,

草很短很绿，还有一些衣服——是用蕨类植物茎秆剪下来的道具。

[wɪð] [laɪnz][ɒv; əv] ['plætɪd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]['taɪni] [kləʊðz] [pɪnz] — [bʌt; bət][nəʊ]
with lines of plaited rushes , and a heap of tiny clothes pins — but no
和 线条 的 编织 冲刺 , 和 一个 堆 的 微小的 衣服 别针 — 但 不
['pɒkɪt] - [h'ændkətʃ,i:fs] !
pocket - handkerchiefs !
口袋 - 手帕 !

用编织好的灯芯草和一堆小衣夹装饰——但没有口袋手帕!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ][dɔː(r)] !
But there was something else — a door !
但 那里 曾是 某物 别的 — 一个 门 !

但还有别的东西——一扇门!

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] —
straight into the hill ; and inside it some one was singing —
直的 进入 这 爬坡道 ; 和 里面 它 一些 一 曾是 歌唱 —

径直走进山里；山里有人在唱歌——

" ['lɪli] - [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [əʊ] !
" Lily - white and clean , oh !
" 百合 - 白色的 和 干净的 , 哦 !

“洁白无瑕，哦！”

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [frɪlz] [bɪ'twiːn] , [əʊ] !
With little frills between , oh !
和 小的 褶边 之间 , 哦 !

中间几乎没有任何装饰，哦!

[smuːð] [ænd; ənd][hɒt] — [red] ['rʌsti] [spɒt]
Smooth and hot — red rusty spot
光滑的 和 热的 — 红色的 生锈的 点

光滑而发热——红色锈斑

['nevə(r)][hɪə(r)][biː; bi] [siːn] , [əʊ] !
Never here be seen , oh !
绝不 这里 是 已见 , 哦 !

永远不会在这里见到你，哦!

" ['luːsi] , [nɒkt] — [wʌns] — [twaɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] .
" Lucie , knocked — once — twice , and interrupted the song .
" 露西 , 敲门 — 一次 — 两次 , 和 中断 这 歌曲 .

露西敲了两下门，打断了这首歌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] " [huz] [ðæt] ?
A little frightened voice called out " Who's that ?
一个 小的 害怕 嗓音 称为 出去 " 谁是 那 ?

一个略带恐惧的声音喊道：“那是谁？”

" ['luːsi] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] : [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɪl] ?
" Lucie opened the door : and what do you think there was inside the hill ?
" 露西 打开 这 门 : 和 什么 做 你 思考 那里 曾是 里面 这 爬坡道 ?

露西打开门问道：“你猜山里有什么？”

— [ə; eɪ][naɪs] [kliːn] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [flægd] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['wʊdn] [biːmz] — [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][fɑːm] ['kɪtʃɪn] .
— a nice clean kitchen with a flagged floor and wooden beams — just like any other farm kitchen .
— 一个 好的 干净的 厨房 和 一个 已标记 地面 和 木制的 光束 — 只是 喜欢 任何 其他 农场 厨房 .

—一个干净整洁的厨房，铺着石板地面，有木梁—就像其他农家厨房一样。

['əʊnli][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['luːsiz] [hed] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Only the ceiling was so low that Lucie's head nearly touched it ;
仅有的 这 天花板 曾是 所以 低的 那 露西的 头 几乎 感动 它 ;

只是天花板太低了，露西的头几乎要碰到天花板了；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz][wɜː(r); wə(r)][smɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] .
and the pots and pans were small , and so was everything there .
和 这 锅 和 平底锅 是 小的 , 和 所以 曾是 一切 那里 .

锅碗瓢盆都很小，那里的一切东西都很小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] ['sɪŋgi] [smel] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
There was a nice hot singey smell ; and at the table ,
那里 曾是 一个 好的 热的 辛吉 闻 ; 和 在 这 桌子 ,

空气中弥漫着一股令人愉悦的辛辣香味；桌上，

[wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [ʃɔːt] ['pɜːs(ə)n] ['steərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['luːsi] .
with an iron in her hand stood a very stout short person staring anxiously at Lucie .
和 一个 铁 在 她 手 站立 一个 非常 肥硕 短的 人 凝视 焦虑地 在 露西 .

一个身材矮壮、体态丰满的人手里拿着熨斗，焦急地盯着露西。

[hɜː(r); hə(r)] [prɪnt] [gaʊn] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eɪprən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [straɪpt] ['petɪkəʊt] .
Her print gown was tucked up , and she was wearing a large apron over her striped petticoat .
她 打印 袍 曾是 塞进去 向上 , 和 她 曾是 穿着 一个 大的 围裙 超过 她 有条纹的 衬裙 .

她的印花连衣裙卷了起来，条纹衬裙外面还套着一条大围裙。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊz] [went] ['snɪfl] , ['snɪfl] , ['snʌfl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] ['twɪŋk(ə)l] ,
Her little black nose went sniffle , sniffle , snuffle , and her eyes went twinkle ,
她 小的 黑色的 鼻子 去 抽泣 , 抽泣 , 哼哼 , 和 她 眼睛 去 闪烁 ,

她的小黑鼻子吸吸鼻子，吸吸鼻子，吸吸鼻子，眼睛闪闪发光。

['twɪŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] — [weə(r)] ['luːsi] [hæd; həd] ['jeləʊ] [kɜːrlz] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] ['prɪklz] !
twinkle ; and underneath her cap — where Lucie had yellow curls — that little person had PRICKLES !
闪烁 ; 和 下 她 帽 — 在哪里 露西 有 黄色的 卷发 — 那 小的 人 有 刺 !

闪闪发光；而露西的帽子下面——她有着黄色的卷发——那个小家伙竟然长满了刺！

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [sed] ['luːsi] .
" Who are you ? " said Lucie .
" WHO 是 你 ? " 说 露西 .

“你是谁？”露西问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['pɒkɪt] - - ?
" Have you seen my pocket - handkins ?
" 有 你 已见 我的 口袋 - - ?

你看到我的口袋手包了吗？

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [bɒb] - ['kɜːtsi] — " [əʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] ;
" The little person made a bob - curtsey — " Oh , yes , if you please'm ; my name is Mrs . Tiggy - winkle ;
" 这 小的 人 制成 一个 鲍勃 - 屈膝礼 — " 哦 , 是的 , 如果 你 - ; 我的 姓名 是 太太 . 蒂吉 - 海棠 ;

“那个小矮人行了个屈膝礼——”“哦，是的，如果您愿意的话；我的名字是蒂吉温克尔太太；

[əʊ] , [jes] [ɪf] [juː; jʊ] - , [aɪm][æn; ən] ['eksələnt] [klɪə(r)] - ['stɑːtʃə] !
oh , yes if you please'm , I'm an excellent clear - starcher !
哦 , 是的 如果 你 - , 我是 一个 出色的 清除 - 淀粉 !

哦，是的，如果您愿意的话，我是一位优秀的淀粉粉碎者！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - ['blæŋkit] .
" And she took something out of a clothes - basket , and spread it on the ironing - blanket .
" 和 她 采取 某物 出去 的 一个 衣服 - 篮子 , 和 传播 它 在 这 熨烫 - 毯子 .

她从洗衣篮里拿出一样东西，铺在熨衣毯上。

" [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] ? " [sed] ['luːsi] — " [ðæts] [nɒt] [maɪ] ['pɒkɪt] - - ? "
" What's that thing ? " said Lucie — " that's not my pocket - handkin ? "
" 是什么 那 事物 ? " 说 露西 — " 那就是 不是 我的 口袋 - - ? "

“那是什么？”露西说，“那不是我的口袋手包吗？”

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] [weɪst] - [kəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kɒk] ['rɒbɪn] !
" Oh no , if you please'm ; that's a little scarlet waist - coat belonging to Cock Robin !
" 哦 不 , 如果 你 - ; 那就是 一个 小的 猩红 腰部 - 外套 属于 到 公鸡 罗宾 !

“哦不，请别介意；那是知更鸟的猩红色小背心！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['aiən] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][saɪd] .
" And she ironed it and folded it , and put it on one side .
" 和 她 熨烫过的 它 和 折叠 它 , 和 放 它 在 一 边 .

她把它熨平、折叠好，放在一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒf] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [hɔːs] —
Then she took something else off a clothes - horse —
然后 她 采取 某物 别的 离开 一个 衣服 - 马 —

然后她又从晾衣架上取下另一件衣服——

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] ['pɪni] ? " [sed] ['luːsi] .
" That isn't my pinny ? " said Lucie .
" 那 不是 我的 围裙 ? " 说 露西 .

“那不是我的围裙吗？”露西说。

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [ðæts] [ə; eɪ]['dæməsk]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeni] [ren] ;
" Oh no , if you please'm ; that's a damask table - cloth belonging to Jenny Wren ;
" 哦 不 , 如果 你 - ; 那就是 一个 绫 桌子 - 布 属于 到 珍妮 鹪 ;

“哦不，请别介意；那是珍妮·雷恩的锦缎桌布；

[lʊk] [haʊ] [ɪts] [steɪnd] [wɪð] ['kʌrənt] [waɪn] !
look how it's stained with currant wine !
看 如何 它是 染色 和 黑醋栗 葡萄酒 !

你看，上面都沾满了红醋栗酒渍！

[ɪts] ['veri] [bæd][tuː; tə] [wɒʃ] !
It's very bad to wash !
它是 非常 坏的 到 洗 !

洗这个很不好！

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
" said Mrs . Tiggy - winkle .
" 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

“蒂吉温克尔太太说道。”

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋkəlz] [nəʊz] [went] ['snɪfl] , ['snɪfl] , ['snʌfl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went]
Mrs . Tiggy - winkle's nose went sniffle , sniffle , snuffle , and her eyes went
太太 . 蒂吉 - 温克尔的 鼻子 去 抽泣 , 抽泣 , 哼哼 , 和 她 眼睛 去
['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] ;
twinkle , twinkle ;
闪烁 , 闪烁 ;

蒂吉温克尔太太的鼻子吸了吸鼻子，眼睛闪闪发光；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə'nʌðə(r)] [hɒt] ['aɪən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and she fetched another hot iron from the fire .
和 她 已获取 其他 热的 铁 从 这 火 .

她又从火里拿来一个烧红的熨斗。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] - - !
" There's one of my pocket - handkins !
" 有 一 的 我的 口袋 - - !

“这是我的一只袖珍手袋！”

" [kraɪd] ['luːsi] — " [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['pɪni] !
" cried Lucie — " and there's my pinny !
" 哭 露西 — " 和 有 我的 围裙 !

“露西喊道——”“我的围裙在那儿！”

" ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] ['aiən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gəʊfəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [frɪlz]
" Mrs . Tiggy - winkle ironed it , and goffered it , and shook out the frills
" 太太 . 蒂吉 - 海棠 熨烫过的 它 , 和 戈弗德 它 , 和 摇晃 出去 这 褶边
.
.
.

“蒂吉温克尔太太把它熨平了，又把它弄皱了，还抖掉了褶边。”

" [əʊ] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] ! " [sed] ['luːsi] .
" Oh that is lovely ! " said Lucie .
" 哦 那 是 迷人的 ! " 说 露西 .

“哦，那真是太好了！”露西说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] ['jeləʊ] [θɪŋz] [wɪð] ['fɪŋgəz] [laɪk] [glʌvz] ? "
" And what are those long yellow things with fingers like gloves ? "
" 和 什么 是 那些 长的 黄色的 事物 和 手指 喜欢 手套 ? "

“那些长长的、像手套一样的黄色东西是什么？”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæts] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sæli] ['heni] - ['peni] — [lʊk] [haʊ] [ʃiːz] [wɔːn]
that's a pair of stockings belonging to Sally Henny - penny — look how she's worn
那就是 一个 一对 的 长筒袜 属于 到 莎莉 亨尼 - 一分钱 — 看 如何 她是 磨损
[ðə; ði] [hiːlz] [aʊt] [wɪð] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] !
the heels out with scratching in the yard !
这 高跟鞋 出去 和 抓挠 在 这 院子 !

那是莎莉·亨尼佩妮的一双长筒袜——看看她在院子里抓挠，把袜跟都磨破了！

[ʃɪl] ['veri] [suːn] [gəʊ] ['beəfʊt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
She'll very soon go barefoot ! " said Mrs . Tiggy - winkle .
壳 非常 很快 去 赤脚 ! " 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

“她很快就要光着脚走路了！”蒂吉温克尔太太说。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] - — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [maɪn] ; [ɪts] [red] ? "
" Why , there's another handkersniff — but it isn't mine ; it's red ? "
" 为什么 , 有 其他 - — 但 它 不是 矿 ; 它是 红色的 ? "

“哎呀，这里还有一只手帕——但那不是我的；它是红色的？”

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [ðæt] [wʌn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ;
" Oh no , if you please'm ; that one belongs to old Mrs . Rabbit ;
" 哦 不 , 如果 你 - ; 那 一 属于 到 老的 太太 . 兔子 ;

"哦不，请别介意；那是兔子太太的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] [smel] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] !
and it did so smell of onions !
和 它 做过 所以 闻 的 洋葱 !

而且它确实有很浓的洋葱味！

[aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] , [ai] [kænt] [get] [aʊt] [ðə; ði] [smel] . "
I've had to wash it separately , I can't get out the smell . "
我已经 有 到 洗 它 分别地 , 我 不能 得到 出去 这 闻 . "

我只能单独洗了，味道怎么也洗不掉。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] ['luːsi] .
" There's another one of mine , " said Lucie .
" 有 其他 一 的 矿 , " 说 露西 .

"我还有一张呢，"露西说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋz] ? "
" What are those funny little white things ? "
" 什么 是 那些 有趣的 小的 白色的 事物 ? "

"那些奇怪的小白东西是什么？"

" [ðæts] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mɪt(ə)nz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['tæbi] ['kɪt(ə)n] ; [ai] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] ['aɪən] [ðem; ðəm] ;
" That's a pair of mittens belonging to Tabby Kitten ; I only have to iron them ;
" 那就是 一个 一对 的 连指手套 属于 到 虎斑猫 小猫 ; 我 仅有的 有 到 铁 他们 ;

"那是小猫咪的手套；我只需要熨一下；

[ʃiː; ʃi] [wɒʃiz] [ðem; ðəm] [hɜː'self] . "
she washes them herself . "
她 洗涤 他们 她自己 . "

她自己洗它们。

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] [lɑːst] ['pɒkɪt] - - ! " [sed] ['luːsi] .
" There's my last pocket - handkin ! " said Lucie .
" 有 我的 最后的 口袋 - - ! " 说 露西 .

"这是我最后一个口袋手包了！"露西说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] ? "
" And what are you dipping into the basin of starch ? "
" 和 什么 是 你 浸渍 进入 这 盆地 的 淀粉 ? "

"你往淀粉盆里蘸的是什么？"

" ['ðer] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] [ʃɜːt] - [frʌnts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] ['tɪtmaʊs] — [məʊst] ['terəb(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
" They're little dicky shirt - fronts belonging to Tom Titmouse — most terrible particular ! " said Mrs . Tiggy - winkle .
" 它们是 小的 微弱 衬衫 - 前线 属于 到 汤姆 山雀 — 最多 糟糕的 特别的 ! " 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

"那是汤姆·蒂特莫斯的那种小破衬衫——真是太奇怪了！"蒂吉温克尔太太说。

" [naʊ] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['aɪənɪŋ] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [eə(r)] [sʌm; səm] [kləʊðz] . "
" Now I've finished my ironing ; I'm going to air some clothes . "
" 现在 我已经 完成的 我的 熨烫 ; 我是 去 到 空气 一些 衣服 . "

"现在我熨完衣服了，我要去晾晾衣服。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [dɪə(r)] [sɒft] ['flʌfi] [θɪŋz] ? " [sed] ['luːsi] .
" What are these dear soft fluffy things ? " said Lucie .
" 什么 是 这些 亲爱的 柔软的 蓬松的 事物 ? " 说 露西 .

“这些毛茸茸的可爱小东西是什么？”露西问道。

" [əʊ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊli] [kəʊts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmz] [æt; ət] - . "
" Oh those are woolly coats belonging to the little lambs at Skelghyl . "
" 哦 那些 是 毛茸茸的 外套 属于 到 这 小的 羔羊 在 - . "

“哦，那是斯凯尔吉尔小羊羔们的羊毛大衣。”

" [wɪl] [ðeə(r)] ['dʒækɪts] [teɪk] [ɒf] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" Will their jackets take off ? " asked Lucie .
" 将要 他们的 夹克 拿 离开 ? " 问 露西 .

“他们的外套会脱掉吗？”露西问道。

" [əʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːp] - [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" Oh yes , if you please'm ; look at the sheep - mark on the shoulder .
" 哦 是的 , 如果 你 - ; 看 在 这 羊 - 标记 在 这 肩膀 .

“哦，是的，请看；看看肩膀上的羊蹄印。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [wʌn] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [θriː] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] - [taʊn] .
And here's one marked for Gatesgarth , and three that come from Little - town .
和 这里是 一 标记 为了 - , 和 三 那 来 从 小的 - 镇 .

这里有一个标明是盖茨加斯的，还有三个标明是来自小镇的。

['ðer] ['ɔːlweɪz] [mɑːkt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
They're always marked at washing ! " said Mrs . Tiggy - winkle .
它们是 总是 标记 在 洗涤 ! " 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

“它们洗完后总是会留下痕迹！”蒂吉温克尔太太说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [ɒv; əv] [kləʊðz] — [smɔːl] [braʊn] [kəʊts] [ɒv; əv] [maɪs] ;
And she hung up all sorts and sizes of clothes — small brown coats of mice ;
和 她 悬挂 向上 全部 排序 和 尺寸 的 衣服 — 小的 棕色的 外套 的 小鼠 ;

她挂起了各种各样、各种尺寸的衣服——小棕色的老鼠外套；

[ænd; ənd] [wʌn] ['velvəti] [blæk] ['məʊlskɪn] [weɪst] - [kəʊt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] ['teɪlkəʊt] [wɪð] [nəʊ] [teɪl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['skwɪrəl] ['nʌtkɪn] ;
and one velvety black moleskin waist - coat ; and a red tailcoat with no tail belonging to Squirrel Nutkin ;
和 一 天鹅绒般的 黑色的 鼹鼠皮 腰部 - 外套 ; 和 一个 红色的 燕尾服 和 不 尾巴 属于 到 松鼠 坚果 ;

还有一件天鹅绒般的黑色鼹鼠皮背心；以及一件属于松鼠纳特金的没有尾巴的红色燕尾服；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ʃrʌŋk] [bluː] ['dʒækɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] ,
and a very much shrunk blue jacket belonging to Peter Rabbit ; and a petticoat ,
和 一个 非常 很多 缩小 蓝色的 夹克 属于 到 彼得 兔子 ; 和 一个 衬裙 ,

还有一件彼得兔的蓝色外套，缩水得很厉害；还有一条衬裙，

[nɒt] [mɑːkt] , [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] — [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['empti] !
not marked , that had gone lost in the washing — and at last the basket was empty !
不是 标记 , 那 有 已消失 丢失的 在 这 洗涤 — 和 在 最后的 这 篮子 曾是 空的 !

没有标记，在洗涤过程中丢失了——最后篮子空了！

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] [meɪd] [tiː] — [ə; eɪ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp]
" Then Mrs . Tiggy - winkle made tea — a cup for herself and a cup
" 然后 太太 . 蒂吉 - 海棠 制成 茶 — 一个 杯子 为了 她自己 和 一个 杯子
[fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] .
for Lucie .
为了 露西 .

“然后蒂吉温克尔太太泡了茶——给自己泡了一杯，给露西泡了一杯。”

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They sat before the fire on a bench and looked sideways at one another .
他们 卫星 前 这 火 在 一个 长椅 和 看起来 侧身 在 一 其他 .

他们坐在火堆前的长凳上，侧目而视。

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋkəlz] [hænd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [kʌp] , [wɒz; wəz] ['veri] ['veri] [braʊn] , [ænd; ənd]
Mrs . Tiggy - winkle's hand , holding the tea - cup , was very very brown , and
太太 . 蒂吉 - 温克尔的 手 , 保持 这 茶 - 杯子 , 曾是 非常 非常 棕色的 , 和
['veri] ['veri] ['rɪŋkli] [wɪð] [ðə; ði] [səʊp] - [sʌdz] ;
very very wrinkly with the soap - suds ;
非常 非常 皱巴巴的 和 这 肥皂 - 泡沫 ;

蒂吉温克尔太太拿着茶杯的手，颜色非常非常棕，而且沾满了肥皂泡，皱巴巴的；

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [heə(r)] - [pɪnz]
and all through her gown and her cap , there were hair - pins
和 全部 通过 她 袍 和 她 帽 , 那里 是 头发 - 别针
['stɪkɪŋ] [rɒŋ] [end] [aʊt] ;
sticking wrong end out ;
粘性 错误的 结尾 出去 ;

她的长袍和帽子上到处都插着发夹，而且发夹的末端都歪了。

[səʊ] [ðæt] ['luːsi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [tuː] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
so that Lucie didn't like to sit too near her .
所以 那 露西 没有 喜欢 到 坐 也 靠近 她 .

所以露西不喜欢坐在她旁边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] , [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] ['bʌnd(ə)lz] ;
When they had finished tea , they tied up the clothes in bundles ;
什么时候 他们 有 完成的 茶 , 他们 系 向上 这 衣服 在 捆绑 ;

他们喝完茶后，把衣服捆成一捆一捆的；

[ænd; ənd] ['luːsiz] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃ,iːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊldɪd] [ʌp] [,ɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ['pɪni] ,
and Lucie's pocket - handkerchiefs were folded up inside her clean pinny ,
和 露西的 口袋 - 手帕 是 折叠 向上 里面 她 干净的 围裙 ,
[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['seɪfti] - [pɪn] .
and fastened with a silver safety - pin .
和 系紧 和 一个 银 安全 - 别针 .

露西的口袋手帕叠放在她干净的围裙里，用一枚银色安全别针别好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [tɜːf] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]
And then they made up the fire with turf , and came out and locked the
和 然后 他们 制成 向上 这 火 和 草皮 , 和 来了 出去 和 已锁定 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

然后他们用泥炭生起火，出来后把门锁上了。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [kiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [sɪl] .
and hid the key under the door - sill .
和 隐藏 这 钥匙 在下面 这 门 - 窗台 .

然后把钥匙藏在了门槛下面。

[ðen] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [trɔt] ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [kləʊðz] !
Then away down the hill trotted Lucie and Mrs . Tiggy - winkle with the bundles of clothes !
然后 离开 向下 这 爬坡道 小跑 露西 和 太太 . 蒂吉 - 海棠 和 这 捆绑 的 衣服 !

然后，露西和蒂吉温克尔太太抱着那一捆捆衣服，小跑着下了山！

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;
All the way down the path little animals came out of the fern to meet them ;
全部 这 方式 向下 这 小路 小的 动物 来了 出去 的 这 蕨类 到 见面 他们 ;

沿着小路走下去，不时有小动物从蕨类植物丛中出来迎接他们；

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ðæt] [ðeɪ] [met] [wɜː(r); wə(r)] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] !
the very first that they met were Peter Rabbit and Benjamin Bunny !
这 非常 第一的 那 他们 遇见 是 彼得 兔子 和 本杰明 兔子 !

他们遇到的第一个人是彼得兔和本杰明兔！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [naɪs] [kliːn] [kləʊðz] ;
And she gave them their nice clean clothes ;
和 她 给予 他们 他们的 好的 干净的 衣服 ;

她把干净漂亮的衣服给了他们；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
and all the little animals and birds were so very much obliged to dear Mrs . Tiggy - winkle .
和 全部 这 小的 动物 和 鸟类 是 所以 非常 很多 有义务 到 亲爱的 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

所有的小动物和小鸟都非常感谢亲爱的蒂吉温克尔太太。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] ,
So that at the bottom of the hill when they came to the stile ,
所以 那 在 这 底部 的 这 爬坡道 什么时候 他们 来了 到 这 风格 ,

所以当他们走到山脚下的栅栏门前时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] ['kæri] [ɪk'sept] ['luːsiz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] .
there was nothing left to carry except Lucie's one little bundle .
那里 曾是 没有什么 左边 到 携带 除了 露西的 一 小的 捆 .

除了露西的小包裹之外，没有其他东西需要携带了。

['luːsi] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [staɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;
Lucie scrambled up the stile with the bundle in her hand ;
露西 打乱 向上 这 风格 和 这 捆 在 她 手 ;

露西手里拿着包裹，手脚并用地爬上了栅栏；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [naɪt] ,
and then she turned to say " Good - night ,
和 然后 她 转向 到 说 " 好的 - 夜晚 ,

然后她转过身说："晚安。"

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [θɪŋ] !
" and to thank the washer - woman — But what a very odd thing !
" 和 到 感谢 这 垫圈 - 女士 — 但 什么 一个 非常 奇怪的 事物 !

"还要感谢洗衣妇——但这真是一件非常奇怪的事！"

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [bɪl] !
Mrs . Tiggy - winkle had not waited either for thanks or for the washing bill !
太太 . 蒂吉 - 海棠 有 不是 等待 任何一个 为了 谢谢 或者 为了 这 洗涤 账单 !

蒂吉温克尔太太既没等别人道谢，也没等洗衣账单！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] — [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
She was running running running up the hill — and where was her
她 曾是 跑步 跑步 跑步 向上 这 爬坡道 — 和 在哪里 曾是 她
[waɪt] [frɪld] [kæp] ?
white frilled cap ?
白色的 褶边 帽 ?

她一路小跑，一路小跑上山——可是她的白色褶边帽呢?

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ?
and her shawl ?
和 她 披肩 ?

她的披肩呢?

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] ?
and her gown — and her petticoat ?
和 她 袍 — 和 她 衬裙 ?

还有她的礼服——还有她的衬裙?

[ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] — [ænd; ənd] [haʊ] [braʊn] — [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]
And how small she had grown — and how brown — and covered with
和 如何 小的 她 有 生长 — 和 如何 棕色的 — 和 涵盖 和
['prɪklz] !
PRICKLES !
刺 !

她长得多么小啊——皮肤多么黝黑啊——而且浑身长满了刺!

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hedʒhɒg] .
Mrs . Tiggy - winkle was nothing but a HEDGEHOG .
太太 . 蒂吉 - 海棠 曾是 没有什么 但 一个 刺猬 .

蒂吉温克尔太太其实就是一只刺猬。

([naʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [staɪl] — [bʌt; bət]
(Now some people say that little Lucie had been asleep upon the stile — but
(现在 一些 人们 说 那 小的 露西 有 到过 睡着了 之上 这 风格 — 但
[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [θriː] [kliːn] ['pɒkɪt] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪni] ,
then how could she have found three clean pocket - handkins and a pinny ,
然后 如何 可以 她 有 成立 三 干净的 口袋 - - 和 一个 围裙 ,

（现在有人说小露西当时睡在栅栏上——但是那样的话，她怎么可能找到三条干净的口袋巾和一条围裙呢？）

[pɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['seɪfti] - [pɪn] ?
pinned with a silver safety - pin ?
已置顶 和 一个 银 安全 - 别针 ?

用银色安全别针别住的?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] [kæt]
And besides — I have seen that door into the back of the hill called Cat
和 除了 — 我 有 已见 那 门 进入 这 后退 的 这 爬坡道 称为 猫
[belz] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] !)
Bells — and besides I am very well acquainted with dear Mrs . Tiggy - winkle !)
钟声 — 和 除了 我 是 非常 出色地 熟人 和 亲爱的 太太 . 蒂吉 - 海棠 !)

而且——我见过通往山后那扇叫做"猫铃铛"的门——而且，我和亲爱的蒂吉温克尔太太非常熟！）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神